

みよう ほう れん げ きよう
妙 法 蓮 華 經。

Myō hō ren ge kyō.

ほう べん ばん だい に
方 便 品。第 二。

Hōben-pon. Dai ni.

にじせそんじゅうさんまいあんじょう
爾時世尊。從三昧。安詳
Niji seson. Jū sanmai. Anjō

にきごうしゃりほつしよ
而起。告舍利弗。諸
ni ki. Gō shari-hotsu. Sho-

ぶつちえじんじんむりょうご
佛智慧。甚深無量。其
buf chi-e. Jinjin muryō. Go

ちえもんなんげなんにゆういつさい
智慧門。難解難入。一切
chi-e mon. Nange nannyū. Issai

しょうもんひやくしぶつしよ所
聲聞。辟支佛。
shōmon. Hyaku-shi-butsu. Sho

ふのうちしょいしゃがぶつ
不能知。所以者何。佛
fu nō chi. Sho-i sha ga. Butsu

ぞうしんごんひやくせんまんのく
會親近。百千萬億。
zō shingon. Hyaku sen man noku.

む しゅ しょ ぶつ じん ぎょう
無 數 諸 佛。 盡 行
Mushu sho butsu. Jin gyō

しょ ぶつ む りょう どう ほう ゆう みよう
諸 佛。 無 量 道 法。 勇 猛
sho-butsu. Muryō dōhō. Yūmyō

しょう じん みよう しょう ふ もん じょう じゆ
精 進。 名 稱 普 聞。 成 就
shōjin. Myōshō fu mon. Jōju

じん じん み ぞう う ほう すい ぎ しょ
甚 深。 未 曾 有 法。 隨 宜 所
jinjin. Mi-zō-u hō. Zui gi sho

せつ い しゅ なん げ しゃ り ほつ
說。 意 趣 難 解。 舍 利 弗。
setsu. Ishu nange. Shari-hotsu.

ご じゅう じょう ぶつ い らい しゅ じゅ いん ねん
吾 從 成 佛 已來。 種 種 因 緣。
Go jū jō-butsu irai. Shuju innen.

しゅ じゅ ひ ゆ こう えん ごん きょう む
種 種 譬 喻。 廣 演 言 教。 無
Shuju hiyu. Kō en gonkyō. Mu

しゅ ほう べん いん どう しゅ じょう りょう り
數 方 便。 引 導 衆 生。 令 離
shu hōben. Indō shujō. Ryō ri

しょ じゃく しょ い しゃ が によ らい
諸 著。 所 以 者 何。 如 來
sho jaku. Sho-i sha ga. Nyorai

ほう べん ち けん は ら みつ かい
方 便。 知 見 波 羅 蜜。 皆
hōben. Chi-ken hara-mitsu. Kai

い ぐ そく しゃ り ほつ にょ らい
已 具 足。 舍 利 弗。 如 来
i gu-soku. Shari-hotsu. Nyorai

ち けん こう たい じん のん む りょう
知 見。 廣 大 深 遠。 無 量
chi-ken. Kōdai jinnon. Muryō

む げ りき む しょ い ぜん じょう
無 磯。 力。 無 所 畏。 禪 定。
muge. Riki. Mu-sho-i. Zenjō.

げ だつ さん まい じん にゅう む さい
解 脱。 三 昧。 深 入 無 際。
Gedas. Sanmai. Jin nyū musai.

じょう じゅ いつ さい み ぞう う ほう しゃ り
成 就 一 切。 未 曾 有 法。 舍 利
Jōju issai. Mi-zō-u hō. Shari-

ほつ によ らい のう しゅ じゅ ふん
弗。 如 来 能。 種 種 分
hotsu. Nyorai nō. Shuju fun-

べつ ぎょう せつ しょ ほう ごん
別。 巧 説 諸 法。 言
betsu. Gyō ses̄ sho hō. Gon-

じ にゅう なん えつ か しゅ しん しゃ り
辭 柔 輕。 悅 可 衆 心。 舍 利
ji nyūnan. Ekka shushin. Shari-

ほつ しゅ よう ごん し む りょう
弗。 取 要 言 之。 無 量
hotsu. Shu yō gon shi. Muryō

む へん み ぞう う ほう ぶつ しつ
無 邊。 未 曾 有 法。 佛 悉
muhen. Mi-zō-u hō. Busshitsu

じょうじゅ し しゃ り ほつ ふ しゅ ぶ
成就。 止 舍 利 弗。 不 須 復
jōju. Shi shari-hotsu. Fu shu bu

せつ しょ い しゃ が ぶつ しょ
說。 所 以 者 何。 佛 所
setsu. Sho-i sha ga. Bussho

じょうじゅ だい いち け う なん げ し
成就。 第 一 希 有。 難 解 之
jōju. Dai ichi ke-u. Nange shi

ほう ゆい ぶつ よ ぶつ ない のう
法。 唯 佛 與 佛。 乃 能
hō. Yui butsu yo butsu. Nai nō

く じん しょ ほう じっ そう
究 盡。 諸 法 實 相。
kujin. Shohō jissō.

しょ い しょ ほう にょ ぜ そう
所 謂 諸 法。 如 是 相。
Sho-i shohō. Nyo ze sō.

にょ ぜ しょ にょ ぜ たい
如 是 性。 如 是 體。
Nyo ze shō. Nyo ze tai.

によ ぜ りき によ ぜ さ
如 是 力。如 是 作。
Nyo ze riki. Nyo ze sa.

によ ぜ いん によ ぜ えん
如 是 因。如 是 縁。
Nyo ze in. Nyo ze en.

によ ぜ か によ ぜ ほう
如 是 果。如 是 報。
Nyo ze ka. Nyo ze hō.

によ ぜ ほん まつ く きょう とう
如 是 本 末 究 竟 等。
Nyo ze honmak^{ku}kyō tō.

(Recite the section from "Sho-i shohō"
to "Nyo ze honmak^{ku}kyō to"
three times.)

みよう ほう れん げ きよう
妙 法 蓮 華 經。

Myō hō ren ge kyō.

によ らい じゅ りょう ほん だい じゅう ろく
如 來 壽 量 品。 第 十 六。

Nyorai ju-ryō-hon. Dai jū-roku.

に じ ぶつ ごう しょ ぼ さつ ぎゅう
爾 時 佛 告。 諸 菩 薩 及。

Niji butsu gō. Sho bo-satsu gyū.

いつ さい だい しゅ しょ ぜん なん し
一 切 大 衆。 諸 善 男 子。

Issai daishu. Sho zen-nanshi.

によ とう とう しん げ によ らい じょうたい
汝 等 當 信 解。 如 來 誠 諦

Nyotō tō shinge. Nyorai jōtai

し ご ぶ ごう だい しゅ によ とう とう
之 語。 復 告 大 衆。 汝 等 當
shi go. Bu gō daishu. Nyotō tō

しん げ によ らい じょうたい し ご う
信 解。 如 來 誠 諦 之 語。 又
shinge. Nyorai jōtai shi go. U

ぶ ごう しょ だい しゅ によ とう とう しん
復 告。 諸 大 衆。 汝 等 當 信

bu gō. Sho daishu. Nyotō tō shin-

げ によ らい じょうたい し ご ぜ じ
解。 如 來 誠 諦 之 語。 是 時
ge. Nyorai jōtai shi go. Zeji

菩薩大衆。彌勒爲首。
bo-satsu daishu. Mi-roku i shu.

合掌百佛。言世尊。
Gasshō byaku butsu gon. Seson.

唯願說之。我等當信受
Yui gan ses̄shi. Gatō tō shinju

佛語。如是三白已。
butsu-go. Nyo ze san byaku i.

復言。唯願說之。我等
Bu gon. Yui gan ses̄shi. Gatō

當信受佛語。爾時世尊。
tō shinju butsu-go. Niji seson.

知諸菩薩。三請不止。
Chi sho bo-satsu. San shō fu shi.

而告之言。汝等諦聽。
Ni go shi gon. Nyotō tai chō.

如來祕密。神通之力。
Nyorai hi-mitsu. Jinzū shi riki.

いっさいせけんてんにんぎゅうあしゆ
一 切 世 間。 天 人 及。 阿 僧
Issai seken. Tennin gyū. Ashu-
ら かい いこんしゃ か む に ぶつ
羅。 皆 謂 今 釋迦牟尼佛。
ra. Kai i kon shaka-muni-butsu.

しゆつ しゃく し ぐう こ が や じよう
出 釋 氏 宮。 去 伽 耶 城
Shusshaku-shi gū. Ko gayajō
ふ おん ざ お どう じよう とく あ のく
不 遠。 座 於 道 場。 得 阿 耶
fu on. Za o dōjō. Toku a-noku-

たら さん みやく さん ぼ だい ねん
多 羅 三 貌 三 菩 提。 然
ta-ra san-myaku sanbodai. Nen

ぜん なん し が じつ じよう ぶつ
善 男 子。 我 實 成 佛
zen-nanshi. Ga jitsu jō-butsu

いらい むりょう むへん ひゃく せん
已來。 無量無邊。 百千
irai. Muryō muhen. Hyaku sen

まん のく な ゆ た こう ひ によ ご
萬 億。 那由佗劫。 譬如五
man noku. Nayuta kō. Hi nyo go

ひゃく せん まん のく な ゆ た
百 千 萬 億。 那由佗。
hyaku sen man noku. Nayuta.

あ そ う ぎ さ ん ぜ ん だ イ せ ん せ か い
阿 僧 祇。三 千 大 千 世 界。

Asōgi. Sanzen dai sen sekai.

け し う に ん ま つ ち み じ ん
假 使 有 人。 抹 爲 微 塵。

Ke shi u nin. Matchi mijin.

か お と う ば う ご ひ や ク せ ん ま ん
過 於 東 方。 五 百 千 萬

Ka o tōbō. Go hyaku sen man

のく な ゆ た あ そ う ぎ こ く
億。 那 由 佗。 阿 僧 祇 國。

noku. Nayuta. Asōgi koku.

な い げ い ち じ ん に ょ ぜ と う ぎ ょ う
乃 下 一 塵。 如 是 東 行。

Nai ge ichi-jin. Nyo ze tō gyō.

じ ん ぜ み じ ん し ょ ぜ ん な ん し
盡 是 微 塜。 諸 善 男 子。

Jin ze mijin. Sho zen-nanshi.

お い う ん が ぜ し ょ せ か い か
於 意 云 何。 是 諸 世 界。 可

O i unga. Ze sho sekai. Ka

と く し ゆ い き ょ う け ち ご し ゆ
得 思 惟。 校 計 知 其。 數

toku shiyui. Kyōke chi go. Shu

ふ み ろ く ぼ さ つ と う く び や く
不。 彌 勒 菩 薩 等。 倶 白

fu. Mi-roku bo-satō. Ku byaku

ぶつ ごん せ そん ぜ しょ せ かい
佛 言。世 尊。是 諸 世 界。
butsu gon. Seson. Ze sho sekai.

む りょう む へん ひ さん じゅ しょ ち
無 量 無 邊。非 算 數 所 知。
Muryō muhen. Hi sanju sho chi.

やく ひ しん りき しょ ぎゅう いっ さい
亦 非 心 力 所 及。一 切

Yaku hi shin-riki sho gyū. Issai

しょう もん ひゃく し ぶつ い む
聲 聞。 壁 支 佛。以 無
shōmon. Hyaku-shi-butsu. I mu-

ろ ち ふ のう し ゆい ち ご
漏 智。不 能 思 惟。知 其
rochi. Fu nō shiyui. Chi go

げん しゅ が とう じゅう あ ゆい おつ ち じ
限 數。我 等 住。阿 惟 越 致 地。
genshu. Gatō jū. A-yui-ot-chi-ji.

お ぜ じ ちゅう やく しょ ふ
於 是 事 中。亦 所 不
O ze ji chū. Yaku sho fu

だつ せ そん によ ぜ しょ せ かい
達 世 尊。如 是 諸 世 界。
das̄seson. Nyo ze sho sekai.

む りょう む へん に じ ぶつ ごう
無 量 無 邊。爾 時 佛 告。
Muryō muhen. Niji butsu gō.

だい ぼ さつ しゅ しょ ぜん なん し
大 菩 薩 衆。 諸 善 男 子。
Dai bosas̄shu. Sho zen-nanshi.

こん とう ふん みよう せん ご にょ とう
今 當 分 明。 宣 語 汝 等。
Kontō funmyō. Sengo nyotō.

ぜ しょ せ かい にやく じやく み じん
是 諸 世 界。 若 著 微 塵。
Ze sho sekai. Nyaku jaku mijin.

ぎゅう ふ じゃく しゃ じん に い じん
及 不 著 者。 盡 以 為 塘。
Gyū fu jaku sha. Jin ni i jin.

いち じん いっ こう が じょう ぶつ い らい
一 塼 一 劫。 我 成 佛 已 來。
Ichi-jin ikkō. Ga jō-butsu irai.

ぶ か お し ひやく せん まん
復 過 於 此。 百 千 萬
Bu ka o shi. Hyaku sen man

のく な ゆ た あ そ う ぎ こ う じ
億。 那 由 佗。 阿 僧 祇 劫。 自
noku. Nayuta. Asōgi kō. Ji

じゅう ぜ らい が じょう ざい し しゃ ば
從 是 來。 我 常 在 此。 婆 婆
jū ze rai. Ga jō zai shi. Shaba

せ かい せつ ぼう きょう け やく お
世 界。 說 法 教 化。 亦 於
sekai. Seppō kyōke. Yaku o

よしょひやくせんまんのく
餘處。百千萬億。
yosho. Hyaku sen man noku.

なゆたあそぎこくどうり
那由佗。阿僧祇國。導利
Nayuta. Asōgi koku. Dōri

しゅじょうしょぜんなんしおぜ
衆生。諸善男子。於是
shujō. Sho zen-nanshi. O ze

ちゅうげんがせつねんとうぶつとう
中間。我說燃燈佛等。
chūgen. Ga setsu nen-tō-butsutō.

うぶごんごにゆうおねはん
又復言其。入於涅槃。
U bu gon go. Nyū o nehan.

によぜかいいほうべんふんべつ
如是皆以。方便分別。
Nyo ze kai i. Hōben fun-betsu.

しょぜんなんしひゃくうしゅじょう
諸善男子。若有衆生。
Sho zen-nanshi. Nyaku u shujō.

らいしのがしょがいぶつげん
來至我所。我以佛眼。
Raishi ga sho. Ga i butsu-gen.

かんごしんとうしょこんりどん
觀其信等。諸根利鈍。
Kan go shin tō. Sho kon ridon.

隨 所 應 度。處 處 自 說。

Zui sho ō do. Shosho ji setsu.

名 字 不 同。年 紀 大 小。亦

Myōji fudō. Nenki daishō. Yaku-

復 現 言。當 入 涅槃。又
bu gen gon. Tō nyū nehan. U

以 種 種 方 便。說 微 妙

i shuju hōben. Setsu mimyō

法。能 令 衆 生。發 歡 喜
hō. Nō ryō shujō. Hok kangi

心。諸 善 男 子。如 來
shin. Sho zen-nanshi. Nyorai

見 諸 衆 生。樂 於 小 法。
ken sho shujō. Gyō o shōbō.

德 薄 壢 重 者。爲 是

Toku hak ku jū sha. I ze

人 說。我 少 出 家。得
nin setsu. Ga shō shukke. Toku

あ のく た ら さん みやく さん ぼ だい
阿 舊 多 羅 三 貌 三 菩 提。
a-noku-ta-ra san myaku sanbodai.

ねん が じつ じょう ぶつ いらい
然 我 實 成 佛 已來。

Nen ga jitsu jō-butsu irai.

く おん にやく し たん に ほう べん
久 遠 若 斯。但 以 方 便。

Ku-on nyaku shi. Tan ni hōben.

きよう け しゅ じょう りよう にゅう ぶつ どう
教 化 衆 生。令 入 佛 道。

Kyōke shujō. Ryō nyū butsu-dō.

さ によ ぜ せつ しょ ぜん なん し
作 如 是 說。諸 善 男 子。

Sa nyo ze setsu. Sho zen-nanshi.

によ らい しょ えん きよう でん かい い
如 來 所 演 經 典。皆 爲

Nyorai sho en kyōden. Kai i

ど だつ しゅ じょう わく せつ こ しん
度 脱 衆 生。或 說 己 身。

dodaś shujō. Waku sek koshin.

わく せつ た しん わく じ こ しん
或 說 佗 身。或 示 己 身。

Waku set tashin. Waku ji koshin.

わく じ た しん わく じ こ じ
或 示 佗 身。或 示 己 事。

Waku ji tashin. Waku ji koji.

わく じたじ しょ しょ ごん せつ
或 示 佗 事。諸 所 言 説。

Waku ji taji. Sho sho gon-setsu.

かい じつ ふ こ しょ い しゃ が
皆 實 不 虛。所 以 者 何。

Kai jitsu fu ko. Sho-i sha ga.

によ らい によ じつ ち けん さん がい
如 来 如 實 知 見。三 界

Nyorai nyojit chi-ken. Sangai

し そう む う しょう じ にやく たい
之 相。無 有 生 死。若 退
shi sō. Mu u shōji. Nyaku tai

にやく しゅつ やく む ざい せ
若 出。亦 無 在 世。
nyaku shutsu. Yaku mu zai-se.

ぎゅう めつ ど しゃ ひ じつ ひ
及 滅 度 者。非 實 非
Gyū metsu-do sha. Hi jitsu hi

こ ひ によ ひ い ふ によ さん
虛。非 如 非異。不 如 三
ko. Hi nyo hi i. Fu nyo san-

がい けん の さん がい によ し
界。見 於 三 界。如 斯
gai. Ken no sangai. Nyo shi

し じ によ らい みよう けん む う
之 事。如 来 明 見。無 有
shi ji. Nyorai myō ken. Mu u

しゃく みよう い しょ しゅ じょう う しゅ
錯 謬。以諸 衆生。有種
shaku-myō. I sho shujō. U shu-

じゅ しょう しゅ じゅ よく しゅ じゅ ぎょう
種性。種種 欲。種種 行。
ju shō. Shuju yoku. Shuju gyō.

しゅ じゅ おく そう ふん べつ こ よく
種種 憶想。分別故。欲
Shuju oku-sō. Fun-bek ko. Yoku

りょう しょう しょ ぜん ごん い にやつ かん
令生諸善根。以若干
ryō shō sho zengon. I nyakkan

いん ねん ひ ゆ ごん じ しゅ じゅ せつ ぼう
因縁。譬喻言辭。種種說法。
innen. Hiyu gonji. Shuju seppō.

しょ さ ぶつ じ み ぞう ざん ばい
所作佛事。未會暫廢。
Shosa butsu-ji. Mi zō zan pai.

によ ぜ が じょう ぶつ い らい じん だい
如是我が成佛已來。甚大
Nyo ze ga jō-butsu irai. Jindai

く おん じゅ みよう む りょう あ そ う ぎ こう
久遠。壽命無量。阿僧祇劫。
ku-on. Jumyō muryō. Asōgi kō.

じょう じゅう ふ めつ しょ ぜん なん し
常住不滅。諸善男子。
Jōjū fu-metsu. Sho zen-nanshi.

が ほん ぎょう ぼ さつ どう しょ じょう
我 本 行 菩 薩 道。 所 成

Ga hon gyō bo-satsu dō. Sho jō

じゅ みょう こん ゆう み じん ぶ ばい じょう
壽 命。 今 猶 未 盡。 復 倍 上

jumyō. Kon yū mi jin. Bu bai jō

しゅ ねん こん ひ じつ めつ ど
數。 然 今 非 實 滅 度。

shu. Nen kon hi jitsu metsu-do.

に べん しょう ごん とう しゅ めつ
而 便 唱 言。 當 取 滅

Ni ben shō gon. Tō shu metsu-

ど によ らい い ぜ ほう べん きよう け
度。 如 來 以 是 方 便。 教 化

do. Nyorai i ze hōben. Kyōke

しゅ じょう しょ い しゃ が にやく ぶつ
衆 生。 所 以 者 何。 若 佛

shujō. Sho-i sha ga. Nyaku buk-

く じゅう お せ はく とく し にん
久 住 於 世。 薄 德 之 人。

ku-jū o se. Haku-toku shi nin.

ふ しゅ ぜん ごん びん ぐ げ せん とん
不 種 善 根。 貧 窮 下 賤。 貪

Fu shu zengon. Bingu gesen. Ton-

じやく ご よく にゅう お おく そく
著 五 欲。 入 於 憶 想。

jaku go-yoku. Nyū o oku-sō.

もう けん もう ちゅう にやつ けん によ らい
妄 見 網 中。 若 見 如 來。

Mōken mō chū. Nyakken nyorai.

じょう ざい ふ めつ べん き きょう し
常 在 不 滅。 便 起 憬 态。

Jō zai fu-metsu. Ben ki kyōshi.

に え えん だい ふ のう しょう お なん
而 懐 厥 惰。 不 能 生 於。 難

Ni e endai. Fu nō shō o. Nan-

ぞう し そう く ぎょう し しん ぜ
遭 之 想。 恭 敬 之 心。 是
zō shi sō. Kugyō shi shin. Ze

こ によ らい い ほう べん せつ び
故 如 來。 以 方 便 說。 比
ko nyorai. I hōben setsu. Bi-

く とう ち しょ ぶつ しゅつ せ
丘 當 知。 諸 佛 出 世。

ku tō chi. Sho-bus̄shus-se.

なん か ち ぐ しょ い しゃ が
難 可 值 遇。 所 以 者 何。

Nan ka chigu. Sho-i sha ga.

しょ はく とく にん か む りょう
諸 薄 德 人。 過 無 量。

Sho haku-toku nin. Ka muryō.

ひゃく せん まん のつ こう わく
百 千 萬 億 劫。 或

Hyaku sen man nok-kō. Waku

う けん ぶつ わく ふ けん しゃ
有 見 佛。 或 不 見 者。

u ken butsu. Waku fu ken sha.

い し じ こ が さ ぜ ごん
以 此 事 故。 我 作 是 言。

I shiji ko. Ga sa ze gon.

しょ び く にょ らい なん か とつ けん
諸 比 丘。 如 來 難 可 得 見。

Sho bi-ku. Nyorai nan ka tokken.

し しゅ じょうとう もん にょ ぜ ご
斯 衆 生 等。 聞 如 是 語。

Shi shujō tō. Mon nyo ze go.

ひつ とう しょう お なん ぞう し そう
必 當 生 於。 難 遭 之 想。

Hit tō shō o. Nanzō shi sō.

しん ね れん ぼ かつ ごう お ぶつ
心 懐 戀 慕。 渴 仰 於 佛。

Shin ne renbo. Katsu-gō o butsu.

べん しゅ ぜん ごん ぜ こ にょ らい
便 種 善 根。 是 故 如 來。

Ben shu zengon. Ze ko nyorai.

すい ふ じつ めつ に ごん めつ
雖 不 實 滅。 而 言 滅

Sui fu jitsu metsu. Ni gon metsu-

ど う ぜん なん し しょ ぶつ にょ
度。 又 善 男 子。 諸 佛 如

do. U zen-nanshi. Sho-butsu nyo-

らい ほう かい によ ぜ い ど しゅ
來。法皆如是。爲度衆
rai. Hō kai nyo ze. I do shu-

じょう かい じつ ふ こ ひ によ ろう
生。皆實不虛。譬如良
jō. Kai jitsu fu ko. Hi nyo rō-

い ち え そ う だ つ み よ う れ ん ほ う
醫。智慧聰達。明練方
i. Chi-e sō-datsu. Myō ren hō-

やく ぜん じ しゅ び よ う ご に ん た
藥。善治衆病。其人多
yaku. Zen ji shubyō. Go nin ta

しょ し そく に やく じ ゆう に じ ゆう ない
諸子息。若十二。乃
sho shi-soku. Nyaku jū nijū. Nai-

し ひ やく し ゅ い う じ え ん お ん
至百數。以有事緣。遠
shi hyaku-shu. I u ji-en. On

し よ こく し ょ し お ご お ん
至餘國。諸子於後。飲
shi yo-koku. Sho shi o go. On

た どく やく やく ほ つ もん らん
佗毒藥。藥發悶亂。
ta doku-yaku. Yaku hotsu monran

えん でん う じ ぜ じ ご ぶ げん
宛轉于地。是時其父。還
Enden u ji. Zeji go bu. Gen

らい き け しょ し おん どく
來 归 家。諸 子 飲 毒。

rai ki ke. Sho shi on doku.

わく しつ ほん しん わく ふ
或 失 本 心。或 不

Waku shitsu honshin. Waku fu

しつ しゃ よう けん ご ぶ かい だい
失 者。遙 見 其 父。皆 大

shissha. Yō ken go bu. Kai dai

かん ぎ はい き もん じん ぜん なん
歡 喜。拜 跪 問 訊。善 安

kangi. Haiki monjin. Zen nan

のん き が とう ぐ ち ご ぶく
穩 歸。我 等 愚 癡。誤 服

non ki. Gatō guchi. Go buku

どく やく がん けん く りょう きょう
毒 藥。願 見 救 療。更

doku-yaku. Gan ken kuryō. Kyō

し じゅ みよう ぶ けん し とう く のう
賜 壽 命。父 見 子 等。苦 懾

shi jumyō. Bu ken shi tō. Kunō

によ ぜ え しょ きょう ぼう ぐ こう
如 是。依 諸 經 方。求 好

nyo ze. E sho kyōbō. Gu kō

やく そう しき こう み み かい しつ
藥 艸。色 香 美 味。皆 悉

yaku-sō. Shiki kō mimi. Kai shitsu

ぐそくとうしわごうよし
具足。擣篋和合。與子
gu-soku. Tōshi wago. Yo shi

りようぶくにさせごんし
令服。而作是言。此大
ryō buku. Ni sa ze gon. Shi dai

ろうやくしきこうみみかいしつ
良藥。色香美味。皆悉
rō-yaku. Shiki kō mimi. Kai shitsu

ぐそくによとうかぶくそくじよ
具足。汝等可服。速除
gu-soku. Nyotō ka buku. Soku jo

くのうむぶしゅげんごしょ
苦惱。無復衆患。其諸
kunō. Mu bu shugen. Go sho

しちゅうふしつしんじやけんし
子中。不失心者。見此
shi chū. Fu shis̄ shin ja. Ken shi

ろうやくしきこうぐこうそくべん
良藥。色香俱好。卽便
rō yaku. Shiki kō gu kō. Soku-ben

ぶくしひょうじんじよゆよしつ
服之。病盡除愈。餘失
buku shi. Byō jin jo yu. Yo shis-

しんじやけんごぶらいすいやつ
心者。見其父來。雖亦
shin ja. Ken go bu rai. Sui yak-

かん ぎ もん じん ぐ しゃく じ びょう
歡 喜 問 訊。求 索 治 痘。
kangi monjin. Gu-shaku ji byō.

ねん よ ご やく に ふ こう ぶく
然 與 其 藥。而 不 肯 服。
Nen yo go yaku. Ni fu kō buku.

しょ い しゃ が どつ け じん にゅう
所 以 者 何。毒 氣 深 入。
Sho-i sha ga. Dokke jinnyū.

しつ ほん しん こ お し こう
失 本 心 故。於 此 好
Shipponshin ko. O shi kō

しき こう やく に い ふ み
色 香 藥。而 謂 不 美。
shiki kō yaku. Ni i fu mi.

ぶ さ ぜ ねん し し か みん
父 作 是 念。此 子 可 感。
Bu sa ze nen. Shi shi ka min.

い どく しょ ちゅう しん かい てん
爲 毒 所 中。心 皆 顛
i doku sho chū. Shin kai ten-

どう すい けん が き。ぐ しゃつ く
倒 雖 見 我 喜 求 索 救
dō. Sui ken ga ki. Gushak ku-

りょう によ ぜ こう やく に ふ こう
療。如 是 好 藥。而 不 肯
ryō. Nyo ze kō yaku. Ni fu kō

ぶく が こん とう せつ ほう べん
服。 我 今 當 設 方 便。
buku. Ga kon tō setsu hōben.

りょう ぶく し やく そく さ ぜ
令 服 此 藥。 卽 作 是
Ryō buku shi yaku. Soku sa ze

ごん によ とう とう ち が こん すい
言。 汝 等 當 知。 我 今 衰
gon. Nyotō tō chi. Ga kon sui

ろう し じ い し ゼ こう ろう
老。 死 時 已 至。 是 好 良
rō. Shi ji i shi. Ze kō rō-

やく こん る ざい し によ か
藥。 今 留 在 此。 汝 可
yaku. Kon ru zai shi. Nyo ka

しゅ ぶく もつ つ ふ さい さ ぜ
取 服。 勿 豆 不 差。 作 是
shu buku. Mof tsu fu sai. Sa ze

きょう い ぶ し た こく けん し
教 已。復 至 佗 國。 遣 使
kyō i. Bu shi ta-koku. Ken shi

げん ごう によ ぶ い し ゼ じ
還 告。 汝 父 已 死。 是 時
gen gō. Nyo bu i shi. Zeji

しょ し もん ぶ はい そう しん
諸 子。 聞 父 背 親。 心
sho shi. Mon bu haisō. Shin

だい うのう に さ ぜ ねん にやく
大 憂惱。而 作 是 念。若
dai unō. Ni sa ze nen. Nyaku

ぶ ざい しゃ じ みん がとう のう けん
父 在 者。慈 感 我 等。能 見
bu zai sha. Jimin gatō. Nō ken

く ご こん じや しゃ が おん そう た
救 護。今 者 捨 我。遠 褒 佗
kugo. Konja sha ga. On sō ta-

こく じ ゆい こ ろ む ぶ じこ
國。自 惟 孤 露。無 復 恃 倉。
koku. Ji yui koro. Mu bu jiko.

じょうえ ひ かん しん ずい しょう ご
常 懐 悲 感。心 遂 醒 悟。
Jō e hikan. Shin zui shōgo.

ない ち し やく しき こう み み。
乃 知 此 藥。色 香 味 美
Nai chi shi yaku. Shiki kō mimi.

そく しゅ ぶく し どく びよう
卽 取 服 之。毒 痘
Soku shu buku shi. Doku byō

かい ゆ ご ぶ もん し しつ ち
皆 愈。其 父 聞 子。悉 已
kai yu. Go bu mon shi. Shi chi

とく さい じん べん らい き げん
得 差。尋 便 來 歸。咸
toku sai. Jin ben rai ki. Gen

し けん し しょ ぜん なん し
使 見 之。諸 善 男 子。
shi ken shi. Sho zen-nanshi.

お い うん が は う にん のう せつ
於 意 云 何。頗 有 人 能。說
O i unga. Ha u nin nō. Ses-

し ろう い こ もう ざい ふ ほつ ちや
此 良 醫。虛 妄 罪 不。不 也。
shi rō-i. Komō zai fu. Hof cha.

せ そん ぶつ ごん が やく によ
世 尊。佛 言。我 亦 如
Seson. Butsu gon. Ga yaku nyo

ぜ じょう ぶつ い らい む りょう む へん
是。成 佛 已 來。無 量 無 邊。
ze. Jō-butsu irai. Muryō muhen.

ひゃく せん まん のく な ゆ た
百 千 萬 億。那 由 陀。
Hyaku sen man noku. Nayuta.

あ そう ぎ こう い しゅ じょう こ い ほう
阿 僧 祇 劫。爲 衆 生 故。以 方
Asōgi kō. I shujō ko. I hō-

べん りき ごん とう めつ ど やく
便 力。言 當 滅 度。亦
ben-riki. Gon tō metsu-do. Yaku

む う のう によ ほう せつ が
無 有 能。如 法 說 我。
mu u nō. Nyo hō setsu ga.

こ もう か しや に じ せ そん
虛 妄 過 者。爾時世尊。

Komō ka sha. Niji seson.

よく じゅう せん し ぎ に せつ
欲 重 宣 此 義。而 説

Yoku jū sen shigi. Ni setsu

げ ごん
偈 言。
ge gon.

じ が とく ぶつ らい
自 我 得 佛 來。

Ji ga toku burrai.

しょ きょう しょ こつ しゅ
所 經 諸 劫 數。

Sho kyō sho kosshu.

む りょう ひやく せん まん
無 量 百 千 萬。

Muryō hyaku sen man.

おく さい あ そう ぎ
億 載 阿僧祇。

Oku sai asōgi.

じょう せつ ぼう きょう け
常 說 法 教 化。

Jō seppō kyōke.

む しゅ おく しゅ じょう
無 數 億 衆 生。

Mushu oku shujō.

りょう にゅう お ぶつ どう
令 入 於 佛 道。
Ryō nyū o butsu-dō.

に らい む りょう こう
爾 來 無 量 劫。
Nirai muryō kō.

い ど しゅ じょう こ
爲 度 衆 生 故。
I do shujō ko.

ほう べん げん ね はん
方 便 現 涅 槃。
Hōben gen nehan.

に じつ ふ めつ ど
而 實 不 滅 度。
Ni jitsu fu metsu-do.

じょうじゅう し せつ ぼう
常 住 此 說 法。
Jō jū shi seppō.

が じょうじゅう お し
我 常 住 於 此。
Ga jō jū o shi.

い しょ じん ずう りき
以 諸 神 通 力。
I sho jin-zū-riki.

りょう てん どう しゅ じょう
令 頭 倒 衆 生。
Ryō tendō shujō.

すい ごん に ふ けん
雖 近 而 不 見。
Sui gon ni fu ken.

しゅ けん が めつ ど
衆 見 我 滅 度。
Shu ken ga metsu-do.

こう く よう しゃ り
廣 供 養 舍 利。
Kō kuyō shari.

げん かい え れん ぼ
咸 皆 懐 戀 慕。
Gen kai e renbo.

に しょう かつ ごう しん
而 生 湿 仰 心。
Ni shō katsu-gō shin.

しゅ じょう き しん ぶく
衆 生 既 信 伏。
Shujō ki shin-buku.

しち じき い にゆう なん
質 直 意 柔 輓。
Shichi-jiki i nyūnan.

いつ しん よつ けん ぶつ
一 心 欲 見 佛。
Isshin yok ken butsu.

ふ じ しゃく しん みよう
不 自 惜 身 命。
Fu ji shaku shinmyō.

じ が ぎゅう しゅ そう
時 我 及 衆 僧。

Ji ga gyū shusō.

く しゅつ りょう じゅ せん
俱 出 靈 鷲 山。

Ku shutsu ryōjusen.

が じ ご しゅ じょう
我 時 語 衆 生。

Ga ji go shujō.

じょう ざい し ふ めつ
常 在 此 不 滅。

Jō zai shi fu-metsu.

い ほう べん りつ こ
以 方 便 力 故。

I hō-ben-rik ko.

げん う めつ ふ めつ
現 有 滅 不 滅。

Gen u metsu fu-metsu.

よ こく う しゅ じょう
餘 國 有 衆 生。

Yo-koku u shujō.

く ぎょう しん ぎょう しゃ
恭 敬 信 樂 者。

Kugyō shingyō sha.

が ぶ お ひ ちゅう
我 復 於 彼 中。

Ga bu o hi chū.

い せつ む じょう ほう
爲 說 無 上 法。
I setsu mujō hō.

によ とう ふ もん し
汝 等 不 聞 此。
Nyotō fu mon shi.

たん に が めつ ど
但 謂 我 滅 度。
Tan ni ga metsu-do.

が けん しょ しゅ じょう
我 見 諸 衆 生。
Ga ken sho shujō.

もつ ざい お く かい
沒 在 於 苦 海。
Motsu-zai o kukai.

こ ふ い げん しん
故 不 爲 現 身。
Ko fu i gen shin.

りょう ご しょう かつ ごう
令 其 生 渴 仰。
Ryō go shō katsu-gō.

いん ご しん れん ぼ
因 其 心 戀 慕。
In go shin renbo.

ない しゅつ い せつ ぼう
乃 出 爲 說 法。
Nai shutsu i seppō.

じん すう りき によ ぜ
神 通 力 如 是。
Jin-zū-riki nyo ze.

お あ そ う ぎ こう
於 阿 僧 祇 劫。
O asōgi kō.

じょう ざい りょう じゅ せん
常 在 靈 鷲 山。
Jō zai ryōjusen.

ぎゅう よ しょ じゅう しょ
及 餘 諸 住 處。
Gyū yo sho jūsho.

しゅ じょう けん こう じん
衆 生 見 劫 盡。
Shujō ken kō jin.

だい か しょ しょう じ
大 火 所 燒 時。
Dai ka sho shō ji.

が し ど あん のん
我 此 土 安 穏。
Ga shi do annon.

てん にん じょう じゅう まん
天 人 常 充 滿。
Tennin jō jūman.

おん りん しょ どう かく
園 林 諸 堂 閣。
Onrin sho dō-kaku.

しゅ じゅ ほう しょう ごん
種 種 寶 莊 嚴。

Shuju hō shōgon.

ほう じゅ た け か
寶 樹 多 華 果。

Hōju ta keka.

しゅ じょう しょ ゆう らく
衆 生 所 遊 樂。

Shujō sho yū-raku.

しょ てん ぎやく てん く
諸 天 撃 天 鼓。

Shoten gyaku tenku.

じょう さつ しゅ ぎ がく
常 作 衆 伎 樂。

Jō sas̄shu gi-gaku.

う まん だ ら け
雨 曼 陀 羅 華。

U mandara ke.

さん ぶつ ぎゅう だい しゅ
散 佛 及 大 衆。

San butsu gyū daishu.

が じょう ど ふ き
我 淨 土 不 毀。

Ga jōdo fu ki.

に しゅ けん しょう じん
而 衆 見 燒 盡。

Ni shu ken shō jin.

う ふ しょ く のう
憂 悚 諸 苦 懾。

Ufu sho kunō.

によ ぜ しつ じゅう まん
如 是 悉 充 滿。

Nyo ze shitsu jūman.

ぜ しょ ざい しゅ じょう
是 諸 罪 衆 生。

Ze sho zai shujō.

い あく ごう いん ねん
以 惡 業 因 緣。

I aku-gō innen.

か あ そ う ぎ こ う
過 阿 僧 祇 劫。

Ka asōgi kō.

ふ もん さん ぼう みよう
不 聞 三 寶 名。

Fu mon sanbō myō.

しょ う しゅ く どく
諸 有 修 功 德。

Sho u shu ku-doku.

にゅう わ しち じき しゃ
柔 和 質 直 者。

Nyūwa shichi-jiki sha.

そつ かい けん が しん
則 皆 見 我 身。

Sokkai ken gashin.

さい し に せつ ぼう
在 此 而 說 法。

Zai shi ni seppō.

わく じいし しゅ
或 時爲此衆。

Waku-ji i shi shu.

せつ ぶつ じゆ む りょう
說 佛 壽 無 量。

Setsu butsu-ju muryō.

く ない けん ぶつ しゃ
久 乃 見 佛 者。

Ku nai ken bussha.

い せつ ぶつ なん ち
爲 說 佛 難 值。

I setsu butsu nan chi.

が ち りき によ ぜ
我 智 力 如 是。

Ga chi-riki nyo ze.

え こう しょう む りょう

慧 光 照 無 量。

Ekō shō muryō.

じゅ みよう む しゅ こう
壽 命 無 數 劫。

Jumyō mushu kō.

く しゅ ごう しょ とく
久 修 業 所 得。

Ku shugō sho toku.

によ とう う ち しゃ
汝 等 有 智 者。

Nyotō u chi sha.

もつ と し しょう ぎ
勿 於 此 生 疑。

Mof to shi shō gi.

とう だん りょう よう じん
當 斷 令 永 盡。

Tō dan ryō yō jin.

ぶつ ご じつ ぶ こ
佛 語 實 不 虛。

Butsu-go jip puko.

によ い ぜん ほう べん
如 醫 善 方 便。

Nyo i zen hōben.

い じ おう し こ
爲 治 狂 子 故。

I ji ō shi ko.

じつ さい に ごん し
實 在 而 言 死。

Jitsu zai ni gon shi.

む のう せつ こ もう
無 能 説 虚 妄。

Mu nō sek komō.

が やく い せ ぶ
我 亦 爲 世 父。

Ga yaku i se bu.

く しょ く げん しゃ
救 諸 苦 患 者。

Ku sho kugen sha.

い ばん ぶ てん どう
爲 凡 夫 頽 倒。

I bonbu tendō.

じつ ざい に ごん めつ
實 在 而 言 滅。

Jitsu zai ni gon metsu.

い じょう けん が こ
以 常 見 我 故。

I jōken ga ko.

に しょう きょう し しん
而 生 懈 恣 心。

Ni shō kyōshi shin.

ほう いつ じゃく ご よく
放 逸 著 五 欲。

Hō-itsu jaku go-yoku.

だ お あく どう ちゅう
墮 於 惡 道 中。

Da o aku-dō chū.

が じょう ち しゅ じょう
我 常 知 衆 生。

Ga jō chi shujō.

ぎょう どう ふ ぎょう どう
行 道 不 行 道。

Gyō dō fu gyō dō.

隨 應 所 可 度。
Zui ō sho ka do.

爲 說 種 種 法。
I ses̄ shuju hō.

每 自 作 是 念。
Mai ji sa ze nen.

以 何 令 衆 生。
I ga ryō shujō.

得 入 無 上 道。
Toku nyū mu-jō dō.

速 成 就 佛 身。
Soku jōju busshin.